



Messe de Noël 2025

PREPARONS LE DIMANCHE

LIVRET HEBDOMADAIRE DES PARTITIONS

Noël : Messe de la veille au soir-Messe de la nuit-Messe de l'aurore-Messe du jour.



CONTENU

Lectures des Messes	3
Antienne d'ouverture	12
Psaume responsorial	17
Acclamation.....	33
Prière Universelle	42
Antienne de Communion	48
Chants de Noël	50
Autres chants	69

LECTURES DE LA NATIVITÉ DU SEIGNEUR (SOLENNITÉ DU SEIGNEUR) MESSE DE LA VEILLE AU SOIR



Première lecture (Is 62, 1-5)

« Tu seras la joie de ton Dieu » (Is 62, 1-5)

Lecture du livre du prophète Isaïe

Pour la cause de Sion, je ne me tairai pas, et pour Jérusalem, je n'aurai de cesse que sa justice ne paraisse dans la clarté, et son salut comme une torche qui brûle. Et les nations verront ta justice ; tous les rois verront ta gloire. On te nommera d'un nom nouveau que la bouche du Seigneur dictera. Tu seras une couronne brillante dans la main du Seigneur, un diadème royal entre les doigts de ton Dieu. On ne te dira plus : « Délaissée ! » À ton pays, nul ne dira : « Désolation ! » Toi, tu seras appelée « Ma Préférence », cette terre se nommera « L'Épousée ». Car le Seigneur t'a préférée, et cette terre deviendra « L'Épousée ». Comme un jeune homme épouse une vierge, ton Bâtitteur t'épousera. Comme la jeune mariée fait la joie de son mari, tu seras la joie de ton Dieu.



– Parole du Seigneur.

Psaume (Ps 88 (89), 4-5, 16-17, 27-29)

R/ Ton amour, Seigneur, sans fin je le chante ! (cf. Ps 88, 2a)

1/ « Avec mon élu, j'ai fait une alliance,
j'ai juré à David, mon serviteur :
J'établirai ta dynastie pour toujours,
je te bâtis un trône pour la suite des âges. »

2/ Heureux le peuple qui connaît l'ovation !
Seigneur, il marche à la lumière de ta face ;
tout le jour, à ton nom il danse de joie,
fier de ton juste pouvoir.

3/ « Il me dira : Tu es mon Père,
mon Dieu, mon roc et mon salut !
Sans fin je lui garderai mon amour,
mon alliance avec lui sera fidèle. »



Deuxième lecture (Ac 13, 16-17.22-25)

Le témoignage de Paul au sujet du Christ, fils de David

Lecture du livre des Actes des Apôtres

Invité à prendre la parole dans la synagogue d'Antioche de Pisidie, Paul se leva, fit un signe de la main et dit : « Israélites, et vous aussi qui craignez Dieu, écoutez : Le Dieu de ce peuple, le Dieu d'Israël a choisi nos pères ; il a fait grandir son peuple pendant le séjour en Égypte et il l'en a fait sortir à bras étendu. Plus tard, Dieu a, pour eux, suscité David comme roi, et il lui a rendu ce témoignage : J'ai trouvé David, fils de Jessé ; c'est un homme selon mon cœur qui réalisera toutes mes volontés. De la descendance de David, Dieu, selon la promesse, a fait sortir un sauveur pour Israël : c'est Jésus, dont Jean le Baptiste a préparé l'avènement, en proclamant avant lui un baptême de conversion pour tout le peuple d'Israël. Au moment d'achever sa course, Jean disait : 'Ce que vous pensez que je suis, je ne le suis pas. Mais le voici qui vient après moi, et je ne suis pas digne de retirer les sandales de ses pieds.' »

– Parole du Seigneur.

ÉVANGILE (Mt 1, 1-25)

Alléluia. Alléluia.

Demain sera détruit le péché de la terre,
et sur nous régnera le Sauveur du monde.

Alléluia.



Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu

Généalogie de Jésus, Christ, fils de David, fils d'Abraham. Abraham engendra Isaac, Isaac engendra Jacob, Jacob engendra Juda et ses frères, Juda, de son union avec Thamar, engendra Pharès et Zara, Pharès engendra Esrom, Esrom engendra Aram, Aram engendra Aminadab, Aminadab engendra Naassone, Naassone engendra Salmone, Salmone, de son union avec Rahab, engendra Booz, Booz, de son union avec Ruth, engendra Jobed, Jobed engendra Jessé, Jessé engendra le roi David. David, de son union avec la femme d'Ourias, engendra Salomon, Salomon engendra Roboam, Roboam engendra Abia, Abia engendra Asa, Asa engendra Josaphat, Josaphat engendra Joram, Joram engendra Ozias, Ozias engendra Joatham, Joatham engendra Acaz, Acaz engendra Ézékias, Ézékias engendra Manassé, Manassé engendra Amone, Amone engendra Josias, Josias engendra Jékonias et ses frères à l'époque de l'exil à Babylone. Après l'exil à Babylone, Jékonias engendra Salathiel, Salathiel engendra

Zorobabel, Zorobabel engendra Abioud, Abioud engendra Éliakim, Éliakim engendra Azor, Azor engendra Sadok, Sadok engendra Akim, Akim engendra Élioud, Élioud engendra Éléazar, Éléazar engendra Mattane, Mattane engendra Jacob, Jacob engendra Joseph, l'époux de Marie, de laquelle fut engendré Jésus, que l'on appelle Christ. Le nombre total des générations est donc : depuis Abraham jusqu'à David, quatorze générations ; depuis David jusqu'à l'exil à Babylone, quatorze générations ; depuis l'exil à Babylone jusqu'au Christ, quatorze générations. Voici comment fut engendré Jésus Christ : Marie, sa mère, avait été accordée en mariage à Joseph ; avant qu'ils aient habité ensemble, elle fut enceinte par l'action de l'Esprit Saint. Joseph, son époux, qui était un homme juste, et ne voulait pas la dénoncer publiquement, décida de la renvoyer en secret. Comme il avait formé ce projet, voici que l'ange du Seigneur lui apparut en songe et lui dit : « Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre chez toi Marie, ton épouse, puisque l'enfant qui est engendré en elle vient de l'Esprit Saint ; elle enfantera un fils, et tu lui donneras le nom de Jésus (c'est-à-dire : Le-Seigneur-sauve), car c'est lui qui sauvera son peuple de ses péchés. » Tout cela est arrivé pour que soit accomplie la parole du Seigneur prononcée par le prophète : Voici que la Vierge concevra, et elle enfantera un fils ; on lui donnera le nom d'Emmanuel, qui se traduit : « Dieu-avec-nous ». Quand Joseph se réveilla, il fit ce que l'ange du Seigneur lui avait prescrit : il prit chez lui son épouse, mais il ne s'unit pas à elle, jusqu'à ce qu'elle enfante un fils, auquel il donna le nom de Jésus.

– Acclamons la Parole de Dieu.

OU LECTURE BREVE

Évangile (Mt 1, 18-25)

Voici comment fut engendré Jésus Christ : Marie, sa mère, avait été accordée en mariage à Joseph ; avant qu'ils aient habité ensemble, elle fut enceinte par l'action de l'Esprit Saint. Joseph, son époux, qui était un homme juste, et ne voulait pas la dénoncer publiquement, décida de la renvoyer en secret. Comme il avait formé ce projet, voici que l'ange du Seigneur lui apparut en songe et lui dit : « Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre chez toi Marie, ton épouse, puisque l'enfant qui est engendré en elle vient de l'Esprit Saint ; elle enfantera un fils, et tu lui donneras le nom de Jésus (c'est-à-dire : Le-Seigneur-sauve), car c'est lui qui sauvera son peuple de ses péchés.



» Tout cela est arrivé pour que soit accomplie la parole du Seigneur prononcée par le prophète : Voici que la Vierge concevra, et elle enfantera un fils ; on lui donnera le nom d'Emmanuel, qui se traduit : « Dieu-avec-nous ». Quand Joseph se réveilla, il fit ce que l'ange du Seigneur lui avait prescrit : il prit chez lui son épouse, mais il ne s'unit pas à elle, jusqu'à ce qu'elle enfante un fils, auquel il donna le nom de Jésus.

– **Acclamons la Parole de Dieu.**

MESSE DE LA NUIT



PREMIÈRE LECTURE (Is 9, 1-6)

« **Un enfant nous est né** » (Is 9, 1-6)

Lecture du livre du prophète Isaïe

Le peuple qui marchait dans les ténèbres a vu se lever une grande lumière ; et sur les habitants du pays de l'ombre, une lumière a resplendi. Tu as prodigué la joie, tu as fait grandir l'allégresse : ils se réjouissent devant toi, comme on se réjouit de la moisson, comme on exulte au partage du butin. Car le joug qui pesait sur lui, la barre qui meurtrissait son épaule, le bâton du tyran, tu les as brisés comme au jour de Madiane. Et les bottes qui frappaient le sol, et les manteaux couverts de sang, les voilà tous brûlés : le feu les a dévorés. Oui, un enfant nous est né, un fils nous a été donné ! Sur son épaule est le signe du pouvoir ; son nom est proclamé : « Conseiller-merveilleux, Dieu-Fort, Père-à-jamais, Prince-de-la-Paix. » Et le pouvoir s'étendra, et la paix sera sans fin pour le trône de David et pour son règne qu'il établira, qu'il affermira sur le droit et la justice dès maintenant et pour toujours. Il fera cela, l'amour jaloux du Seigneur de l'univers !

– **Parole du Seigneur.**

PSAUME (Ps 95 (96), 1-2a, 2b-3, 11-12a, 12b-13a, 13bc)

R/ Aujourd'hui, un Sauveur nous est né : c'est le Christ, le Seigneur. (cf. Lc 2, 11)

1/ Chantez au Seigneur un chant nouveau,
chantez au Seigneur, terre entière,
chantez au Seigneur et bénissez son nom !

2/ De jour en jour, proclamez son salut,
racontez à tous les peuples sa gloire,
à toutes les nations ses merveilles !

3/ Joie au ciel ! Exulte la terre !
Les masses de la mer mugissent,
la campagne tout entière est en fête.



4/ Les arbres des forêts dansent de joie
devant la face du Seigneur, car il vient,
car il vient pour juger la terre.

Il jugera le monde avec justice
et les peuples selon sa vérité.

DEUXIÈME LECTURE (Tt 2, 11-14)

« La grâce de Dieu s'est manifestée pour tous les hommes »

Lecture de la lettre de saint Paul apôtre à Tite

Bien-aimé, la grâce de Dieu s'est manifestée pour le salut de tous les hommes. Elle nous apprend à renoncer à l'impiété et aux convoitises de ce monde, et à vivre dans le temps présent de manière raisonnable, avec justice et piété, attendant que se réalise la bienheureuse espérance : la manifestation de la gloire de notre grand Dieu et Sauveur, Jésus Christ. Car il s'est donné pour nous afin de nous racheter de toutes nos fautes, et de nous purifier pour faire de nous son peuple, un peuple ardent à faire le bien.

– Parole du Seigneur.

ÉVANGILE (Lc 2, 1-14)

Alléluia. Alléluia.

Je vous annonce une grande joie :
Aujourd'hui vous est né un Sauveur
qui est le Christ, le Seigneur !

Alléluia.



Évangile de Jésus Christ selon saint Luc

En ces jours-là, parut un édit de l'empereur Auguste, ordonnant de recenser toute la terre – ce premier recensement eut lieu lorsque Quirinius était gouverneur de Syrie. Et tous allaient se faire recenser, chacun dans sa ville d'origine. Joseph, lui aussi, monta de Galilée, depuis la ville de Nazareth, vers la Judée, jusqu'à la ville de David appelée Bethléem. Il était en effet de la maison et de la lignée de David. Il venait se faire recenser avec Marie, qui lui avait été accordée en mariage et qui était enceinte. Or, pendant qu'ils étaient là, le temps où elle devait enfanter fut accompli. Et elle mit au monde son fils premier-né ; elle l'emballota et le coucha dans une mangeoire, car il n'y avait pas de place pour eux dans la salle commune. Dans la même région, il y avait des bergers qui vivaient dehors et passaient la nuit dans les champs pour garder leurs troupeaux. L'ange du Seigneur se présenta devant eux, et la gloire du Seigneur les

enveloppa de sa lumière. Ils furent saisis d'une grande crainte. Alors l'ange leur dit : « Ne craignez pas, car voici que je vous annonce une bonne nouvelle, qui sera une grande joie pour tout le peuple : Aujourd'hui, dans la ville de David, vous est né un Sauveur qui est le Christ, le Seigneur. Et voici le signe qui vous est donné : vous trouverez un nouveau-né emmailloté et couché dans une mangeoire. » Et soudain, il y eut avec l'ange une troupe céleste innombrable, qui louait Dieu en disant : « Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes, qu'Il aime. »

– **Acclamons la Parole de Dieu.**

MESSE DE L'AURORE

PREMIÈRE LECTURE (Is 62, 11-12)

« **Voici ton Sauveur qui vient** » (Is 62, 11-12)

Lecture du livre du prophète Isaïe

Voici que le Seigneur se fait entendre jusqu'aux extrémités de la terre : Dites à la fille de Sion : Voici ton Sauveur qui vient ; avec lui, le fruit de son travail, et devant lui, son ouvrage. Eux seront appelés « Peuple-saint », « Rachetés-par-le-Seigneur », et toi, on t'appellera « La-Désirée », « La-Ville-qui-n'est-plus-délaissée ».

– **Parole du Seigneur.**

PSAUME (Ps 96 (97), 1.6, 11-12)

**R/ La lumière aujourd'hui a resplendi sur nous :
un Sauveur nous est né !**



1/ Le Seigneur est roi ! Exulte la terre !
Joie pour les îles sans nombre !
Les cieux ont proclamé sa justice,
et tous les peuples ont vu sa gloire.

2/ Une lumière est semée pour le juste,
et pour le cœur simple, une joie.
Que le Seigneur soit votre joie, hommes justes ;
rendez grâce en rappelant son nom très saint.

DEUXIÈME LECTURE (Tt 3, 4-7)

« **Dieu nous a sauvés par sa miséricorde** » (Tt 3, 4-7)

Lecture de la lettre de saint Paul apôtre à Tite

Bien-aimé, lorsque Dieu, notre Sauveur, a manifesté sa bonté et son amour pour les hommes, il nous a sauvés, non pas à cause de la justice de nos propres actes, mais par sa miséricorde. Par le bain du baptême, il nous a fait renaître et nous a renouvelés dans l'Esprit Saint. Cet Esprit, Dieu l'a répandu sur nous en abondance, par Jésus Christ notre Sauveur, afin que, rendus justes par sa grâce, nous devenions en espérance héritiers de la vie éternelle.

– **Parole du Seigneur.**

ÉVANGILE (Lc 2, 15-20)

Alléluia. Alléluia.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux,
et paix sur la terre aux hommes, qu'Il aime !

Alléluia.

Évangile de Jésus Christ selon saint Luc

Lorsque les anges eurent quitté les bergers pour le ciel, ceux-ci se disaient entre eux : « Allons jusqu'à Bethléem pour voir ce qui est arrivé, l'événement que le Seigneur nous a fait connaître. » Ils se hâtèrent d'y aller, et ils découvrirent Marie et Joseph, avec le nouveau-né couché dans la mangeoire. Après avoir vu, ils racontèrent ce qui leur avait été annoncé au sujet de cet enfant. Et tous ceux qui entendirent s'étonnaient de ce que leur racontaient les bergers. Marie, cependant, retenait tous ces événements et les méditait dans son cœur. Les bergers repartirent ; ils glorifiaient et louaient Dieu pour tout ce qu'ils avaient entendu et vu, selon ce qui leur avait été annoncé.

– **Acclamons la Parole de Dieu.**

MESSE DU JOUR

PREMIÈRE LECTURE (Is 52, 7-10)

« **Tous les lointains de la terre ont vu le salut de notre Dieu** » (Is 52, 7-10)

Lecture du livre du prophète Isaïe

Comme ils sont beaux sur les montagnes, les pas du messager, celui qui annonce la paix, qui porte la bonne nouvelle, qui annonce le salut, et vient dire à Sion : « Il règne, ton Dieu ! » Écoutez la voix des guetteurs : ils élèvent la voix, tous ensemble ils crient de joie car, de leurs propres yeux, ils voient le Seigneur qui revient à Sion. Éclatez en cris de joie, vous, ruines de Jérusalem, car le Seigneur console son

peuple, il rachète Jérusalem ! Le Seigneur a montré la sainteté de son bras aux yeux de toutes les nations. Tous les lointains de la terre ont vu le salut de notre Dieu.

– Parole du Seigneur.

PSAUME (Ps 97 (98), 1, 2-3ab, 3cd-4, 5-6)

R/ La terre tout entière a vu le salut que Dieu nous donne. (cf. Ps 97, 3)



1/ Chantez au Seigneur un chant nouveau,
car il a fait des merveilles ;
par son bras très saint, par sa main puissante,
il s'est assuré la victoire.

2/ Le Seigneur a fait connaître sa victoire
et révélé sa justice aux nations ;
il s'est rappelé sa fidélité, son amour,
en faveur de la maison d'Israël.

3/ La terre tout entière a vu
la victoire de notre Dieu.
Acclamez le Seigneur, terre entière,
sonnez, chantez, jouez !

4/ Jouez pour le Seigneur sur la cithare,
sur la cithare et tous les instruments ;
au son de la trompette et du cor,
acclamez votre roi, le Seigneur !

DEUXIÈME LECTURE (He 1, 1-6)

« Dieu nous a parlé par son Fils » (He 1, 1-6)

Lecture de la lettre aux Hébreux

A bien des reprises et de bien des manières, Dieu, dans le passé, a parlé à nos pères par les prophètes ; mais à la fin, en ces jours où nous sommes, il nous a parlé par son Fils qu'il a établi héritier de toutes choses et par qui il a créé les mondes. Rayonnement de la gloire de Dieu, expression parfaite de son être, le Fils, qui porte l'univers par sa parole puissante, après avoir accompli la purification des péchés, s'est assis à la droite de la Majesté divine dans les hauteurs des cieux ; et il est devenu bien supérieur aux anges, dans la mesure même où il a reçu en héritage un nom si différent du leur. En effet, Dieu déclara-t-il jamais à un ange : Tu es mon Fils, moi, aujourd'hui, je t'ai engendré ? Ou bien encore : Moi, je serai pour lui un père, et lui sera pour moi un fils ? À l'inverse, au moment d'introduire le Premier-né dans le monde à venir, il dit : Que se prosternent devant lui tous les anges de Dieu.

– Parole du Seigneur.

ÉVANGILE (Jn 1, 1-18)**Alléluia. Alléluia.**

Aujourd'hui la lumière a brillé sur la terre.
Peuples de l'univers, entrez dans la clarté de Dieu ;
venez tous adorer le Seigneur !

**Alléluia.**

Évangile de Jésus Christ selon saint Jean

Au commencement était le Verbe, et le Verbe était auprès de Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était au commencement auprès de Dieu. C'est par lui que tout est venu à l'existence, et rien de ce qui s'est fait ne s'est fait sans lui. En lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes ; la lumière brille dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont pas arrêtée. Il y eut un homme envoyé par Dieu ; son nom était Jean. Il est venu comme témoin, pour rendre témoignage à la Lumière, afin que tous croient par lui. Cet homme n'était pas la Lumière, mais il était là pour rendre témoignage à la Lumière. Le Verbe était la vraie Lumière, qui éclaire tout homme en venant dans le monde. Il était dans le monde, et le monde était venu par lui à l'existence, mais le monde ne l'a pas reconnu. Il est venu chez lui, et les siens ne l'ont pas reçu. Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il a donné de pouvoir devenir enfants de Dieu, eux qui croient en son nom. Ils ne sont pas nés du sang, ni d'une volonté charnelle, ni d'une volonté d'homme : ils sont nés de Dieu. Et le Verbe s'est fait chair, il a habité parmi nous, et nous avons vu sa gloire, la gloire qu'il tient de son Père comme Fils unique, plein de grâce et de vérité. Jean le Baptiste lui rend témoignage en proclamant : « C'est de lui que j'ai dit : Celui qui vient derrière moi est passé devant moi, car avant moi il était. » Tous, nous avons eu part à sa plénitude, nous avons reçu grâce après grâce ; car la Loi fut donnée par Moïse, la grâce et la vérité sont venues par Jésus Christ. Dieu, personne ne l'a jamais vu ; le Fils unique, lui qui est Dieu, lui qui est dans le sein du Père, c'est lui qui l'a fait connaître.

– **Acclamons la Parole de Dieu.**

OU LECTURE BREVE

ÉVANGILE (Jn 1, 1-5.9-14)

Évangile de Jésus Christ selon saint Jean

Au commencement était le Verbe, et le Verbe était auprès de Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était au commencement auprès de Dieu. C'est par lui que tout est venu à l'existence, et rien de ce qui s'est fait ne s'est fait sans lui. En lui était la

vie, et la vie était la lumière des hommes ; la lumière brille dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont pas arrêtée. Le Verbe était la vraie Lumière, qui éclaire tout homme en venant dans le monde. Il était dans le monde, et le monde était venu par lui à l'existence, mais le monde ne l'a pas reconnu. Il est venu chez lui, et les siens ne l'ont pas reçu. Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il a donné de pouvoir devenir enfants de Dieu, eux qui croient en son nom. Ils ne sont pas nés du sang, ni d'une volonté charnelle, ni d'une volonté d'homme : ils sont nés de Dieu. Et le Verbe s'est fait chair, il a habité parmi nous, et nous avons vu sa gloire, la gloire qu'il tient de son Père comme Fils unique, plein de grâce et de vérité.

– **Acclamons la Parole de Dieu.**



Joyeux Noël à tous !

ANTIENNE D'OUVERTURE

Nyimbo wa mwanzo



- Misa ya Makesha (Messe de la veille au soir)
- Misa ya Noeli Asubui (Messe de l'aurore)

Wimbo wa kuingia

Kutoka 16,6-7

Makesha ya Noeli

M: Rodriguez NTUGULO

♩ = 80

S
A

Le - o mta - ju - a kwa - mba Bwa-na a - ta - ku - ja,

T
B

Le - o mta - ju - a ya kwa-mba

Detailed description: This block contains the first three measures of the song. The Soprano and Alto parts are written on a single staff with a treble clef. The Tenor and Bass parts are written on a single staff with a bass clef. The music is in common time (C). The lyrics are: Soprano/Alto: "Le - o mta - ju - a kwa - mba Bwa-na a - ta - ku - ja," Tenor/Bass: "Le - o mta - ju - a ya kwa-mba".

4

a - ta-tu-o - ko - a, ke-sho a - su - bu - hi mta-o - na u - tu - ku - fu wa - ke.

Detailed description: This block contains measures 4, 5, and 6 of the song. The Soprano and Alto parts are written on a single staff with a treble clef. The Tenor and Bass parts are written on a single staff with a bass clef. The music is in common time (C). The lyrics are: Soprano/Alto: "a - ta-tu-o - ko - a, ke-sho a - su - bu - hi mta-o - na u - tu - ku - fu wa - ke." Tenor/Bass: (no lyrics shown for this section).

LEO MWANGA UMETUANGAZIA

(Noel)

Musique : Charles NYENZE

Texte : cf. Yes. 9, 2.6; Lk. 1,33

Le - o mwa - nga u - me - tu - a - nga - zi - a, ma - a - na

Bwa - na a - me - za - li - wa kwe - tu. tu.

1. 2.

Na - ye a - ta - i - twa

Ji - na la - ke Mwe - nye he - ki - ma, Mu - ngu ho - da - ri, Mfal - me wa a - ma - ni,

ndi - ye Ba - ba wa mi - le - le: u - fal - me wa - ke ha - u - ta - ku - wa na mwi -

13

sho. sho. 1.No - el! Mu - ngu a - me -
2.No - el! Na fu - ra - ha
3.No - el! Mwa-nga hu - o

(Na - ye a - ta - i - twa) No - el

16

tu - ma du - nia - ni kwe - tu Ye - su Mwa - na wa - ke - wa pe - ke -
so - te twa - a - nga - zi - wa mwa - nga m - pya hu - o wa Ne - no la -
u - a - nga - zi - e nyo - yo ze - tu si - si pi - a a - ki - li ye -

No - el! No -

19

e i - li tu - pe - we u - zi - ma kwa ye - ye.
ke ye - ye a - li - ye - ji - fa - nya m - tu.
tu na u - nga - re ka - ti - ka mate - ndo ye - tu.

el! No - el!

Leo Mwanga utatuangazia

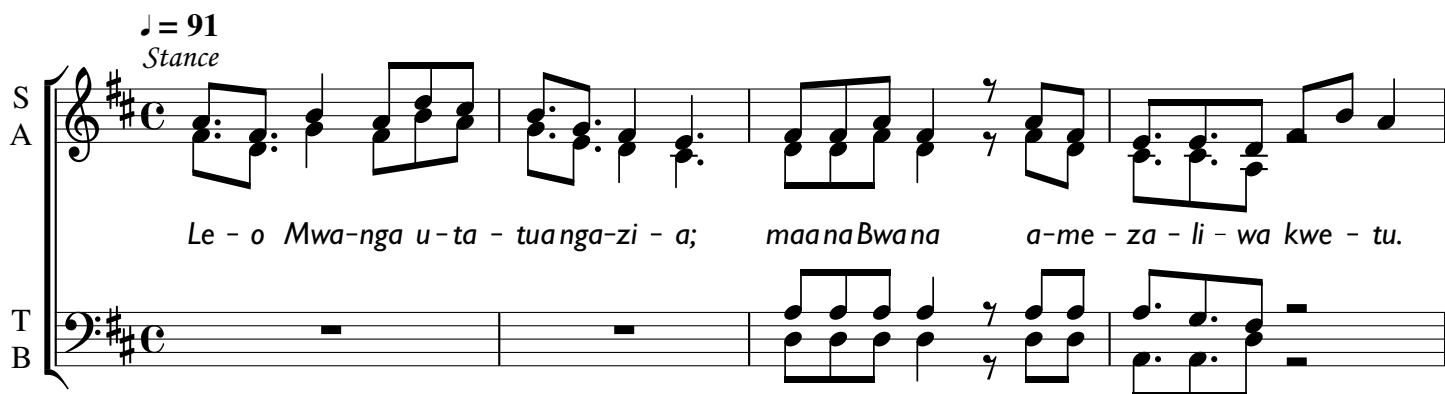
Nyimbo wa kuingia

Texte: yes, 9,2-6, Lk 1, 33

Musique: Rodriguez NTUGULO

Siku kuu ya Noeli

$\text{♩} = 91$
Stance



S
A
T
B

Le - o Mwa-nga u - ta - tuanga - zi - a; maana Bwana a - me - za - li - wa kwe - tu.

5 Refrain



S
B

R/Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o Glo - ri - a No - el!

Fine

8



S
B

1. Naye a - ta - i - twa ji - na la - ke: Mwe - nye he - ki - ma, Mu - ngu ho - da - ri.
2. Naye a - ta - i - twa ji - na la - ke: Mfal - mewa a - ma - ni, Ba - ba wami - le - le.
3. U - fal - me wa - ke ha - u - ta - ku - wa na mwi - sho.

Note: Que tous les couplets se suivent avant de revenir au refrain "Gloria in excelsis Deo"

PSAUME RESPONSORIAL

Zaburi ya siku



- **Misa ya Makesha (Messe de la veille au soir)**
 - **Misa ya Usiku (Messe de la nuit)**
- **Misa ya Noeli Asubui (Messe de l'aurore)**
 - **Misa ya Mchana (Messe du jour)**

Ee Bwana wewe unayo maneno

Zab 88/Makesha ya Noeli A

Aimable MUHOZA DUKUZE

♩ = 79

Ee Bwa - na we we u na yo ma ne no (ma neno) ya u zi ma wa mi le le.

7

ka - ti ka ndo to - u ka
Mu ngu wa ngu na mwa mbawa wo
na a ga no la ngu lita du mu

1.Za ma ni u li wa a mbi a wa na fu nzi wa ko:
2.Ye ye a ta - ni - i ta we we Ba ba ya ngu:
3.Ni - ta mtu - nzi a we ma - mi - le le:

11

se ma hi vi: ni me m ku ta Da u di - mtu - mi shi wa - ngu
ko vu wa ngu: na mi ni ta mwe ka a wem za li wa wa ngu wa kwa nza
kwa i ma ra: ni ta si mi ka u za - zi - wa ke mi le le

14

ni me mpa ka ma fu ta ya ngu ma ta ka ti fu.
mku bwa ku li ko - wa - fa lme wa du ni a.
na ki ti cha ke cha e zi kama siku za - mbi ngu.

Décembre 2025/RDCongo

Noeli njema kwa wote

Ee Bwana, wewe unay omaneno ya agano la milele.

MISAYA MAKESHA

ZABURI 88,20ab-21.27-28.29-30

Musique: Rodriguez NTUGULO

$\text{♩} = 70$

S
A

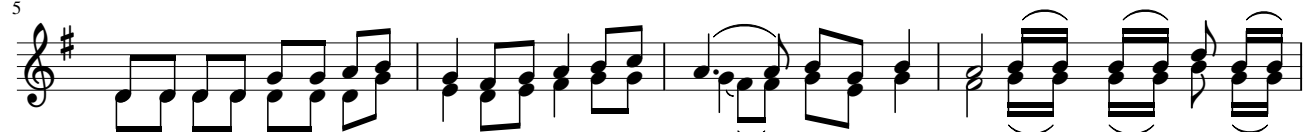


Ee Bwa - na we-we u - na-yo ma-ne-no ya a - ga - no wa mi - le - le.

T
B



5



1. Zama-ni u-li-wa-ambi - a wa-tu-mi-shi-wa - ko ka-ti-ka ndo - to, u - ka - se-ma
2. Ye-ye a-ta ni - i - ta: we-we Ba-ba ya - ngu, Mungu wa - ngu namwa mbawa wo-ko-vu
3. Ni - tamtunzi - a we - ma mi - le - le, na a - ga - no li - ta - du-mu i -

9



hi - vi: ni - me - mu - ta Da - u - di, mtu-mi - shi wa -
wa-ngu, na-mi ni-ta - mwe-ka a - we mza-li - wa wa - ngu wa kwa -
ma-ra ni - ta - si - mi - ka u - za - zi wa - ke mi - le -

12



ngu, ni - me - mpa-ka ma-fu - ta ya - ngu ma-ta-ka-ti - fu.
nza, mku - bwa, mku bwa ku - li - ko wa-fal - me wa du - ni - a.
le, na ki - ti cha-ke cha e - zi ka - ma si - ku za mbi - ngu.



NITAIMBA MILELE

Zaburi 88

Makesha ya Noeli

M: Achille WAKILONGO

H: Eugène KAMBERE KIGHOMA

♩ = 65

Ni ta i mba wema wa ko Bwa na, ni ta i mba mi le le wema wa ke Bwa na

we ma

5

1. Ni-me-fu - nga a - ga - no na mte - u - le wa - ngu, ni - me - mwa -
Ni - me - wa - si - mi - ka wa - za - o wa - ko ha - ta mi - le - le, ni -
2. He - ri ta - i - fa li - na - lo - ju - a ma - sha - ngi - li - o, wa - na - e - nde -
Wa - na - fu - ra - hi - wa na ji - na la - ko m' - cha - na ku - twa, na - o kwa ha -
3. Ye - ye a - ta - ni - i - ta: we - we ba - ba ya - ngu, Mungu wa - ngu,
Ni ta m tu nzi a we ma wa ngu mi - le - le, na a - ga - no

8

pi - a Da - u - di mtu - mi - shi wa - ngu;
ta - i - ma - ri - sha wa - za - o wa - ke.
le - a ee Bwa - na ka - ti - ka mwa - ga wa - ko.
ki ya - ko wa - na - ji - tu - ku - za.
mwa - mba wa wo - ko - vu wa - ngu.
la - ngu li - ta - du - mu kwa i - ma - ra.

Leo Mwokozi amezali kwa ajili yetu

Zaburi 95. Makesha ya Noël

Musique: Innocent BISHIKWABO

$\text{♩} = 70$

R/ Leo Mwoko-zi a - me-za-li - wa kwa a - ji-li ye - tu: ndi-ye Kristu Bwa - na.

1. Mwimbieni Bwana wi - - mbo m - pya,
2. Siku kwa siku tangazeni woko - - vu wa - ke,
3. Mbingu zifurahi, na dunia isha - - ngi - li - e,
4. Mwituni miti, yote ivume kwa fu - ra - ha,

1. Mwimbieni Bwana nchi zo - te.
2. Elezeni utukufu wake katika mata - - i - fa.
3. Bahari ingurume na vyote vinavyo i - - ja - za,
4. Mshangilieni Bwana kwa kuwa anakuja, kwa kuwa anakuja kuihukumu du-ni - a.

1. Mwimbieni Bwana lisifuni ji - na la - ke.
2. Maajabu yake katika makabi - la yo - te.
3. Mashamba yachangamke na vyote vi - li - vyo - mo.
4. Atahukumu ulimwengu kwa ha - ki.

LEO MWANGA UTATUANGAZIA

Zab ya Noeli (asubui)

Mus. de Aimable MUHOZA D.

$\text{♩} = 75$

Le o mwanga u ta tu a nga zi a ma - a na Bwa - na
ma a - na

5
a me tu za - li - wa, ma - a wa.
ma a

8
1. Bwa - na - ni - mfa - lme du ni a - i sha ngi li ye:
2. Mbi - ngu zi ta ta nga za ha ki yake na ma ta i fa yo te:
3. Mwa - nga u na mto ke - a - mtu mwe ma - na fu ra ha:
4. Mfu ra hi ye ni Bwa na e nyi wa tu we ma li tu ku ze ni:

11
vi - siwa vi ngi vi pa te fu ra ha.
wa me o na - u tu ku fu wa ke.
wa - nyo fu - wa mo - yo.
ji na la ke - ta ka - ti - fu.

Pour la chorale Amis de David/Paroisse St François-Xavier NDOSHO.

Noeli njema kwa wote.

Ps. 95 - Aujourd'hui un sauveur nous est né

Texte : AELF

Nuit de Noël – A, B, C

Mus : Robert KAVUTWA

REFRAIN

Sol Ré Sol Sol Do Sol4 Ré4 Ré Lam Lam Ré Sol

AU-JOUR D'HUI UN SAUVEUR NOUS EST NÉ, C'EST LE CHRIST LE SEI-GNEUR.

(Au - jour -d'hui un sau - veur)

6 Sol Sol

VERSETS

(Soliste)

1. Chantez au Sei	-	<u>gneur</u> un	<u>chant</u>	nou - veau,
2. De jour en jour, procla	-	<u>mez</u>	<u>son</u>	sa - lut,
3. Joie au ciel ! E	-	<u>xul</u>	<u>te</u>	la terre !
4. Les arbres des forêts	-	<u>dan</u>	<u>sent</u>	de joie

8 Ré Sol

1. chantez au Sei	-	<u>gneur</u> terre	<u>en</u>	- tière,
2. racontez à tous les		<u>peuples</u>	<u>sa</u>	gloire,
3. les masses de la		<u>mer</u>	<u>mu</u>	- gissent,
4. devant la face du Sei	-	<u>gneur</u> , car	<u>il</u>	vient,

9 Mim Do Ré Sol

1. hantez au Seigneur et		<u>bénis</u>	-	<u>sez</u>	son nom !
2. à toutes les na	-	<u>tions</u>		<u>ses</u>	mer - veilles !
3. la campagne tout en	-	<u>tière</u>		<u>est</u>	en fête.
4. car il vient		<u>pour</u> ju	-	<u>ger</u>	la terre.

MIPAKA YOTE YA DUNIA

Zab 97, 1,2-3ab, 3cd-4,5-6
Noël

Mtunzi: Capax Kizis

♩ = 60

Mi - pa - ka yo - te ya du - ni - ya i - me - o - na wo -

7 C 1. Dm C/E G 2. G7 C Fine

- ko - vu wa Mu - ngu we tu. Mi Mu - ngu wa tu.

12 C F C Dm Am G 7 C D.C. al Fine

1. Mwimbieni Bwana wimbo **mpya**;
kwani amefanya maajabu.
Amepata ushindi kwa mkono wake wa kume,
kwa mkono wake mtakatifu.

2. Bwana amejulisha wokovu wake;
mbele ya macho ya mataifa amefunua haki yake.
Amekumbuka wema na uaminifu wake
kwa nyumba ya Israeli.

3. Mipakayote ya dunia imeona
wokovu wa Mungu wetu.
Mshangilie Bwana, nchi zote,
furahini, shangilieni na kumwimbia.

4. Mwimbieni Bwana kwa kinubi,
kwa kinubi na sauti ya vinanda,
kwa tarumbeta na mvumo wa baragumu:
shangilieni mbele ya Bwana Mfalme.

Psaume 97(98)

Noël, Messe du jour

AELF

Mus: Capax Kizis

♩ = 55 Ab Eb Ab Bbm Eb Ab/C Bbm/Db Eb7 Ab

La terre en-tière a vu le sa-lut que Dieu nous don - ne.

6 Ab Eb Ab Bbm Eb Ab/C Bbm/Db Eb7 Ab Fine

La terre en-tière a vu le sa-lut que Dieu nous don - ne.

11 Ab Ab/C Db Eb Ab/C Db Eb7 Ab D.C. al Fine

1. Chantez au Seigneur un chant **nouveau**,
car il a fait des **merveilles** ;
par son bras très saint, par sa main **puissante**,
il s'est assuré la **victoire**.

2. Le Seigneur a fait connaître sa **victoire**
et révélé sa justice aux **nations** ;
il s'est rappelé sa **fidélité**, son **amour**,
en faveur de la maison d'**Israêl**.

3. La terre tout entière a **vu**
la victoire de notre **Dieu**.
Acclamez le Seigneur, terre **entière**,
sonnez, chantez, **jouez** !

4. Jouez pour le Seigneur sur la **cithare**,
sur la cithare et tous les **instruments** ;
au son de la trompette et du **cor**,
acclamez votre roi, le **Seigneur** !

MIPAKA YOTE YA DUNIA

Zaburi 97/ Sikukuu ya Noël

Musique: Innocent BISHIKWABO

♩ = 70

R/ Mipa-ka yo-te ya du-ni - a, i-me-o-na woko - vu wa Mungu we - tu.

6

1. Mwimbieni Bwana wi - mbo m - pya,
2. Bwana amejulisha wo - ko - vu wa - ke,
3. Mipaka yote ya dunia i - me - o - na,
4. Mwimbieni Bwana kwa ki - nu - bi,

7

1. Kwani amefanya ma - a - ja - bu.
2. Mbele ya macho ya mataifa amefunua ha - ki - ya - ke.
3. Wokovu wa Mu - - ngu we - tu.
4. Kwa kinubi na sauti ya vi - na - nda.

1. Amepeta ushindi kwa mkono wake wa ku - u - me,
 2. Amekumbuka wema na uami - ni - fu wa - ke,
 3. Msahangilieni Bwana in - chi zo - te,
 4. Kwa tarumbeta na mvumo wa ba - ra - gu - mu,

1. kwa mkono wake mta - ka - ti - fu.
 2. Kwa nyumba ya I - sra - e - li.
 3. Furahini shngilieni na ku - mwi - mbi - a.
 4. Shangilieni mbele ya Bwa - na mfal - me.

Igulu lyoshi aha lirhanga

Lulanga 97/ Okuburhwa kwa Nyakasane

♩ = 60

Musique: Innocent BISHIKWABO

R/ I-gu-lu myo - shi, a - ha li-rha - nga n'a - ha li-he-ke - ra,

7
lya - bo na o - ku-ci - za kwa Nnâma-ha - nga wi - rhu.

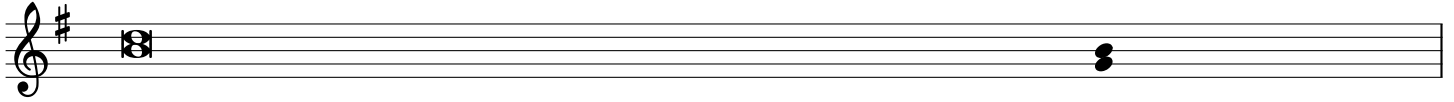
14

1. Yimbiri Nyakasane olwilbo luhya - - - - -hya,
2. Nyakasane àmanyisize okuciza aci - - - - -za,
3. Igulu lyoshi aha lirhanga n'aha liheke - - - - -ra,
4. Muzîhire Nyakasane enze - - - - -nze,

15

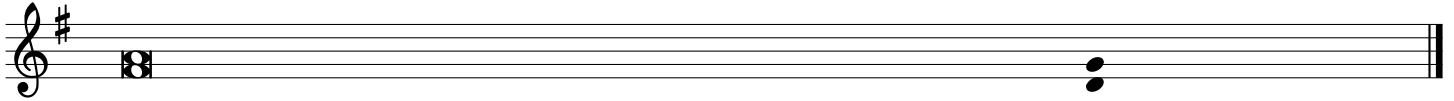
1. Bulyala àjizire ebirhangâ - - - - -zo.
2. Omu masu g'ab'emahanga, afulûla obushinganyanya bwa - - - - -ge.
3. Lyabona okuciza kwa Nnâmahanga wi - - - - -rhu.
4. Mudumûle enzenze mudumûle n'olula - - - - -nga.

16



1. Kwamuhimîre okuboko kwage ku - - lyo,
2. Akengera obwinja bwage n'obudahemuka bwa - ge,
3. Igulu lyoshi lihindire Nyakasa - - ne,
4. Oku orhurhéra rhwàlongera, oku empembe zàbû - hwa,

17



1. Okuboko kwage kutagati - - fu.
2. Kuli Bene Israhe - - li.
3. Musîme, munashagaluke munazi - - he.
4. Muhinde, muhindire omu masu ga Nyakasa - ne.

LA TERRE TOUT ENTIERE

Noel-Messe du jour

Musique : Charles NYENZE

Texte : psaume 97

La ter - re tout en - tiè - re a vu le sa - lut - que Dieu nous don -

The first system of the musical score is written in 6/8 time. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The melody is primarily in the treble clef, with accompaniment in the bass clef. The lyrics are placed below the notes.

ne.

The second system of the musical score is written in 4/4 time. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The melody is primarily in the treble clef, with accompaniment in the bass clef. The lyrics are placed below the notes.

1. Chantez au Seigneur un chant nouveau,
car il a fait des merveilles;
par son bras très saint , par sa main puissante ,
il s'est assuré la victoire.

2. Le Seigneur a fait connaître sa victoire
et révélé sa justice aux nations;
il s'est rappelé sa fidélité , son amour,
en faveur de la maison d'Israel.

3. La terre tout entière a vu
la victoire de notre Dieu.
Acclamez le Seigneur, terre entière,
sonnez , chantez , jouez !

4. Jouez pour le Seigneur sur la cithare,
sur la cithare et tous les instruments;
au son de la trompette et du cor,
acclamez votre roi , le Seigneur.

Ps. 97 - La terre tout entière

Texte : AELF

Jour de Noël – A, B, C

Mus : Robert KAVUTWA

REFRAIN ♩ = 60

Solm Mib Fa7 Solm Sib Sib Fa Sib Solm Mib Do7 Rém Sib

LA TERRE TOUT EN-TIÈRE A VU LE SA-LUT QUE DIEU NOUS DON - NE QUE

4 Do Rém Solm Ré Do Fa

VERSETS

Soliste

DIEU NOUS DON - NE.

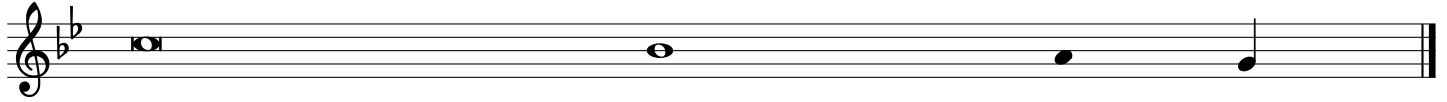
1. Chantez au Sei - gneur un chant nou - veau,
2. Le Seigneur a fait con - naître sa vic - toire
3. La terre tout en - tière a vu
4. Jouez pour le Sei - gneur sur la ci - thare,

6 Mib Do Fa

1. car il a fait des mer - veilles ;
2. et révélé sa jus - tice aux na - tions ;
3. la vic - toire de no - tre Dieu.
4. sur la cithare et tous les ins - tru - ments ;

7 Sib Solm

1. par son bras très saint, par sa main puis - sante,
2. il s'est rappelé sa fidéli - té, son a - mour,
3. Acclamez le Sei - gneur, terre en - tière,
4. au son de la trom - pette et du cor,



- | | | | | | | |
|------------------------|---|-----------------|---|------------|---|---------|
| 1. il s'est assu | - | <u>ré</u> la | - | <u>vic</u> | - | toire. |
| 2. en faveur de la mai | - | <u>son</u> d'Is | - | <u>ra</u> | - | ël. |
| 3. sonnez, chan | - | <u>tez,</u> | - | <u>jou</u> | - | ez ! |
| 4. acclamez votre | - | <u>roi,</u> le | - | <u>Sei</u> | - | gneur ! |

ACCLAMATION

Shangilio



- Misa ya Makesha (Messe de la veille au soir)
 - Misa ya Usiku (Messe de la nuit)
- Misa ya Noeli Asubui (Messe de l'aurore)
 - Misa ya Mchana (Messe du jour)

Kesho zambi itaharibiwa

Acclamation makesha ya Noeli-A

Aimable MUHOZA DUKUZE

♩ = 100

A le lu ya a a (A) A le lu ya a a (A) A le lu a - A - mi na.

8

Ke sho za mbi i ta ha ri bi wa du ni a ni, na ju u ye tu mwoko

12

zi wa du ni a a ta ta - wa - la A le lu ya.

Décembre 2025/RDCongo

Aleluya nawapasha

Acclamation - Noël - Messe de la nuit

Innocent Bishikwabo

♩ = 92

Soprano
A - le - lu ya A - le - lu ya A - le - lu ya A - le - lu ya

Alto
A - le - lu ya A - le - lu ya A - le - lu ya A - le - lu ya

Ténor
A - le - lu ya A - le - lu ya A - le - lu ya A - le - lu ya

Basse
A - le - lu ya A - le - lu ya A - le - lu ya A - le - lu ya

5

S.
- - - yafu ra - ha Le-

A.
- - - yafu ra - ha Le-

T.
- - - yafu ra - ha Le-

B.
Na-wa-pasha le - o ha - ba - ri nje - ma yafu - ra - ha ku - bwa yafu - ra - ha Le -

9

S.
- o a - me - za - li - wa kwaa ji - li ye - nyu Mwo - ko - zi ndi - ye Kri - stu Bwa - na

A.
- o a - me - za - li - wa kwaa ji - li ye - nyu Mwo - ko - zi ndi - ye Kri - stu Bwa - na

T.
- o a - me - za - li - wa kwaa ji - li ye - nyu Mwo - ko - zi ndi - ye Kri - stu Bwa - na

B.
- o a - me - za - li - wa kwaa - ji - li ye - nyu Mwo - ko - zi ndi - ye Kri - stu Bwa - na

Alleluia, Je vous annonce une grande joie

Nuit de Noël – A, B, C

Texte: AELF

Mus: Robert KAVUTWA

♩ = 90

S
A

R/ Allé-lu-ia, Al-lé-lu - ia, Al-lé-lu-ia, Al-lé-lu - ia, Al - lé - lu - ia,

T
B

6

Al - lé - lu - ia, Al - lé - lu - ia.

9

Je vous annonce u-ne gran-de joie : au-jour d'hui vous est né un sau - veur qui est le

13

Christ, le Sei - gneur !

ALELUYA NOELI

Misa ya asubui

Mus. de Aimable MUHOZA D.

♩ = 100

§

Musical score for the first system, measures 1-5. The score is in common time (C) and features a piano accompaniment with a treble and bass clef. The lyrics are: *R/A le lu ya A le lu ya (Alelu ya) A le lu ya A le lu ya A le lu*

Musical score for the second system, measures 6-10. The score includes a first ending (1.) and a second ending (2.). The lyrics are: *ya A le ya. 1.Si fa kwa - Mu ngu ju u mbi - ngu ni: na a ma ni du ni*

Musical score for the third system, measures 11-15. The lyrics are: *ya ni, kwa - wa tu a - na o wa - pe nda. A le lu ya A le*

Pour la chorale Amis de David/Paroisse St François Xavier-NDOSHO.

ALELUYA NOEL

Choeur Saint Grégoire le Grand
Paroisse de Karhale/Bukavu

Acclamation - Noel messe du jour

Musique : Toni Iragi K

Andante

Fine

A - LE - LU - YA A - LE - LU - YA A - LE - LU - YA - A!

The first system of the musical score is in 6/8 time, marked 'Andante'. It features a piano accompaniment with a steady eighth-note bass line and a treble line with chords. The vocal line consists of four measures of the phrase 'A - LE - LU - YA' followed by a rest and 'A!'. The system concludes with a double bar line and the word 'Fine'.

5

Si - ku ta - ka - ti - fu i - me - tu - a - nga - zi - a: AH
Uh

The second system begins at measure 5. The piano accompaniment continues with a similar texture. The vocal line features a long melisma on the syllable 'a' of 'zi-a', with a series of eighth notes in the treble clef and a sustained bass note in the bass clef. The system ends with 'AH'.

7

Njoo - ni e - nyi ma - ta - i - fa, mka - mwa - bu - du Bwa - na AH
Uh

The third system begins at measure 7. The piano accompaniment continues. The vocal line features a long melisma on the syllable 'a' of 'Bwa-na', with a series of eighth notes in the treble clef and a sustained bass note in the bass clef. The system ends with 'AH'.

9

maa - na mwa - nga mkuu u - me - shu - ka le - o du - ni - a - ni. AH A - LE - LU - YA.
Uh

The fourth system begins at measure 9. The piano accompaniment continues. The vocal line features a long melisma on the syllable 'a' of 'ni', with a series of eighth notes in the treble clef and a sustained bass note in the bass clef. The system ends with 'AH' and 'A - LE - LU - YA.' followed by a fermata and a double bar line. The instruction 'D.C. al Fine' is written above the final measure.

Siku takatifu imetuangazia

Aleluya. Misa ya Noeli: mchana

Aimable MUHOZA DUKUZE

$\text{♩} = 100$ §

A le lu ya A le - lu - ya - (Aleluya) A le - lu - ya. A le lu ya ya.

6

Si ku ta ka ti fu i me tu a nga zi - a: njo - o ni e nyi mata i fa,
m ka muabu duBwana ma a - na mwangamkuu: u meshuka le o du ni a ni.

10 §

A le - lu - ya. A le lu ya.

ALLELUIA NOEL

Choeur Saint Grégoire le Grand
Paroisse de Karhale/Bukavu

Acclamation - Noel messe du jour

Musique : Toni Iragi K

Andante

Fine

AL-LE-LU-IA AL-LE-LU-IA AL-LE-LU-IA - A!

5

Au - jourd' - hui la lu - mière a bril - lée sur la terre. AH
Uh

7

Peup - le de l'u - ni - vers, ent - rez dans la clar - té de Dieu; AH
Uh

9

Ve - nez tous a - do - rer le Sei - geur! AH AL - LE - LU - IA.
Uh

D.C. al Fine

ALLELUIA AUJOURD'HUI LA LUMIERE

Acclamation Noël Messe du jour

Musique: Innocent BISHIKWABO

♩ = 80

Al - lé-lui - a Al - le-lui - a.

R/ Al - lé - lui - a,

The first system of the score consists of three measures. The top staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The first measure contains a whole rest in the treble and a half-note bass line starting on G2. The second measure features a vocal line in the treble with the lyrics 'Al - lé-lui - a' and a bass line with the lyrics 'Al - lé - lui - a,'. The third measure continues the vocal line with 'Al - le-lui - a.' and the bass line. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Al - lé-lui - a

1/ Au - jour d'hui la lu - miè-re a bril - lé sur la terre

The second system consists of three measures. The top staff has a whole rest in the first measure, followed by a vocal line in the third measure with the lyrics 'Al - lé-lui - a'. The bottom staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes in the first two measures, followed by a vocal line in the third measure with the lyrics '1/ Au - jour d'hui la lu - miè-re a bril - lé sur la terre'. The system ends with a double bar line and repeat dots.

2. Peuples de l'u - ni - vers en-trezdans la clar - té de Dieu,

The third system consists of three measures. The top staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes. The bottom staff has a vocal line with the lyrics '2. Peuples de l'u - ni - vers en-trezdans la clar - té de Dieu,'. The system ends with a double bar line and repeat dots.

Ve - nez ve - nez tous - a - do - rer le Sei-gneur.

The fourth system consists of three measures. The top staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes. The bottom staff has a vocal line with the lyrics 'Ve - nez ve - nez tous - a - do - rer le Sei-gneur.' The system ends with a double bar line and repeat dots.

Alléluia, Aujourd'hui la lumière a brillé

Texte : AELF

Jour de Noël – A, B, C

Mus : Robert KAVUTWA

♩ = 90

AL-LE-LU - IA AL-LE-LU - IA AL-LE-LU - IA

lé sur la terre. AL-LE-LU - IA Peu-ple de l'u - ni - vers, en - trez dans la clarté de

Dieu ; AL-LE-LU - IA Venez tous a-do-rez le Sei - gneur. AL-LE-LU - IA

IA AL-LE-LU - IA AL-LE-LU - IA

Transcrit par Robert Kavutwa à Buhimba - Goma.

Octobre 2025.

PRIERE UNIVERSELLE

Sala za waamini



Ee Bwana, twakuomba

Prière Universelle

Comp : Toni Iragi K

Lento

1. Bwa-na mfu - fu - ka,
2. Ee - Bwa-na, twa - ku - o-mba: u - tu - si - ki - li - ze.
3. E - ma - nu - e - li,

5 *f*
U - si - ki - e ma - o - mbi - ye - tu, twa - ku - o - mba.

U - si - ki - e ma - o - mbi ye - tu,

Usage-Matumizi

1. Wakati wa Pasaka-Temps de Pâques
2. Kila wakati- Tout temps
3. Wakati wa Noeli- Temps de Noel

Emanueli Mungu nasi

Prière Universelle/Noeli

Aimable MUHOZA DUKUZE

♩ = 70

The musical score is written for piano in 6/8 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The melody is primarily in the treble clef, with accompaniment in the bass clef. The lyrics are written below the treble clef staff.

E ma nu e li Mungu na - si si ki li za ma o mbi - ye tu.

Emanueli Mungu nasi

Prière universelle

Rodriguez NTUGULO

$\text{♩} = 70$

The musical score is written for Soprano (S) and Alto (A) voices. It features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The tempo is marked as quarter note = 70. The lyrics are: *Emanu-e-li Munguna - si, u-si-ki-li-ze sa-la ze-tu, po-ke-a sala ze-tu.*

Emmanuel, écoute-nous

P.U: Temps de Noel

Musique: Innocent BISHIKWABO

Harm: Valery Muganza

Adagio

S
A

Em - ma - nu - el, Dieu a - vec nous, nous te pri - ons é - cou - tes - nous;

T
B

Em - ma - nu - el

ANTIENNE DE COMMUNION

Nyimbo ya Komunyo



Misa ya Makesha (Messe de la veille au soir)

Wimbo wa Komunyo

Yes 40

Makesha ya Noeli

M: Rodriguez NTUGULO

♩ = 70

S
A

U - tu - ku - fu wa Bwa - na u - ta - fu - nu - li - wa, na wa - tu wo - te wa - ta -

T
B

Musical notation for Soprano and Alto voices (S A) and Tenor and Bass voices (T B) in the first system. The music is in G major and common time. The lyrics are: U - tu - ku - fu wa Bwa - na u - ta - fu - nu - li - wa, na wa - tu wo - te wa - ta -

5

o - na wo - ko - vu wa Mu - ngu we - tu.

Musical notation for Soprano and Alto voices (S A) and Tenor and Bass voices (T B) in the second system. The music continues in G major and common time. The lyrics are: o - na wo - ko - vu wa Mu - ngu we - tu.

CHANTS DE NOEL

Nyimbo ya Noeli

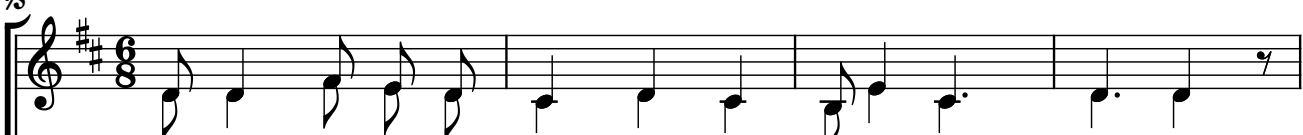


MTOTO YESU AMEZALIWA BETHLEHEMU

WIMBO WA NOELI


Deogratias NGOMA BASEDEKE

S
A




1.Mto-to Ye - su a - me - za - li - wa Be - tle - he - mu,
2.Wa-ka - o - na nyo - ta i - ka - wa - a - nga - zi - ya,
3.Wa-ka - si - ki - a sa - u - ti to-ka mbi - ngu - ni,
4.Ye - su a - na - ku - ja kwe - tu ku-tu - ko - mbo - wa,

T
B




a - me - za - li - wa,
i - ka - wa - a - nga - zi - ya,
sa - u - ti to-ka mbi - ngu - ni,
kwe - tu ku-tu - ko - mbo - wa,

5




a - me - za - li - wa pa - ngo - ni mwa wa - nya - ma, Saa ya u - si - ku
wa ka - e - nda ku - mu - o - na mto - to Ye - su,
ya Wa - Ma - la - i - ka, wa - ki - msi - fu Mu - ngu,
ka - ti - ka u - tu - mwa, u - tu - mwa wa za - mbi,




pa - ngo - ni mwa wa - nya - ma,
ku - muo - na mto - to Ye - su,
wa - ki - msi - fu Mu - ngu,
u - tu - mwa wa za - mbi,

10



ka - ti ku - li - ku - wa gi - za, ku - li - ku - wa gi - za, Wa - chu - nga - ji, Wa - chu -



ku - li - ku - wa gi - za,

14

nga - ji wa - me - ke - sha sa - na, ma - ra mbi - ngu i - ka

wa - me - ke - sha sa - na,

18

fu - ngu - ka wa Ma - la - i - ka we - ngi wa - ki - shu - ka wa - ki - i - mba:

wa - ki - i - mba:

22

Glo - ri - a, Glo - ri - a,
Glo - ri - a, Glo - ri - a, Glo - ri - a, Glo - ri - a,
Glo - ri - a, Glo - ri - a, Glo - ri - a, Glo - ri - a,

26

Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o, Glo - ri - a,
Glo - ri - a, Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o, Glo - ri - a,
Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o, Glo - ri - a, Glo - ri - a,

31

a, Glo - ri - a, Glo - ri - a, Glo - ri - a, Glo - ri - a,

a, Glo - ri - a, Glo - ri - a, Glo - ri - a, Glo - ri - a,

35

a in ex - cel - sis De - o. D.S.

Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o.

a in ex - cel - sis De - o.

Yesu Kristu amezaliwa tuimbe Gloria

Nativité du Christ-Kuzaliwa kwa Kristu

Comp. : Toni Iragi K

Allegretto

Piano

6

Ye-su Kris-tu a-me-za-li-wa: tu-i-mbe

Pia.

9

1. Glo-ri-a, 2. Glo-ri-a in ex-cel-sis De-o. Fine

Pia.

12

1. Ma - la - i - ka wa - na - sha - ngi - li - a juu mbi-ngu-ni,
 2. Nyo-ta i - nang' a - ra, mwa - nga wa - ma - tu - ma - i - ni,
 3. Ka - ti - ka pa - ngo la - wa - nya - ma a - li - za - li - wa,
 4. A - ma - ni na u - pe - ndo vi - na - ta - wa - la sa - sa,

Pia.

15

1. Kris - tu a-me-za - li - wa,, tu - mu - i - mbi - e si - fa.
 2. Wa - tu wo-te wa - na - ku - sa - nyi - ka, kwa - fu - ra - ha.
 3. Mwo-ko - zi we - tu ka - za - li - wa, tu - sha - ngi - li - e so - te.
 4. Ka - ti - ka u - li - mwe - ngu, Ye - su ndi - e mwo - ko - zi.

D.S. al Fine

Pia.



2. Shangwe za noeli

Chant de Noel

Texte & Musique: Pierre OLINGA

♩ = 110

S
A

T
B

Sha-ngwe mbi - ngu-ni, glo - ri - a, a-me-za-li - wa be-thle - he-mu ka-ti - ka pa-ngo - ni la wa-nya -

9

Fine

ma. tui-mbe No - e - li kwa fu - ra-ha, tum-sha-ngi-li - e m-to - to Ye-su mwo - ko - zi wa du-ni - a.

19

1. A - me - za - li - wa mwa-na wa Mu - ngu mji-ni Be-thle-he - mu zi - zi - ni wa nya - ma.
2. Mshu-ku - ru - ni Bwa - na, mtu-ku - ze - ni Bwa - na, pi-ge - ni ke - le - le i-mbe - ni no - e - li.
3. Ma - ta - i - fa yo - te pi - ge - ni ma - ko - fi wo-ko - vu we - tu u-me - tu - ji - a.

27

sha-ngwe za No-e - li ——— kwe-tu le - o tum-sha - ngi - li - e mwa - na wa Mu - ngu.

D.S. al Fine

Refrain: *Joie au ciel,, gloria, il est né à Bethléem dans une grotte sauvage.
célébrons Noël avec joie, célébrons l'enfant Jesus, le sauveur du monde.*

Couplets:

1. *Le fils de Dieu est né dans la ville de bethléem dans l'étable d'agneau.
Joyeux Noël à nous aujourd'hui, célébrons le fils de Dieu.*

2. *Remerciez le Seigneur, louez le seigneur, criez, chantez Noël.
Joyeux Noël à nous aujourd'hui, célébrons le fils de Dieu*

3. *Toutes les nations applaudissez, notre salut est venu à nous.
Joyeux Noël à nous aujourd'hui, célébrons le fils de Dieu.*

UMETUZALIA MWOKOZI

Temps de Noel

Musique: Charles NYENZE

♩ = 107
Kwa furaha

Ma-ma Ma - ri - a u-me-tu - za - li - a Mwo - ko - zi wa
Ma - ma Ma - ri - a

du - ni - a ushangili - we. Ma-ma Ma we. 1. U - me - tu - za - li -
2. U - me - cha - gu - li -
3. U - me - vu - mi - li -

a Mwo - ko - zi 1-3.A sa - nte - kwa - ja - mbo hi - lo
wa na Mu - ngu.
a ee Ma - ma. kwa ja - mbo hi - lo

la kum - za - a Mwo ko - zi. (Te - na tu - na - se - ma) zi. R/Ma - ma Ma

HUYU NI MFALME

Noel

Musique: Abbé BUSE Hubert
Reproduction: Charles NYENZE

1. Hu - yu ni Mfal - me we - tu, Mli - nda - ji wa ki - la si - ku Ye - su

10

ni Mfal - me. - 1. Le - o u - si - ku ka - za - li - wa Mwa - na wa

20

Mu - ngu Em - ma - nu - el. - 1-4. No - el - No - el mm -

31

Em - ma - nu - el.

2. Wachungaji wakaja kumtazama mtoto mchanga, Emmanuel !
3. Wakamkuta mezaliwa ndani la pango la nyama, Emmanuel !
4. Nasi pia twende kumwabudu Mwokozi wetu , Emmanuel !

Noel! Njooi tuimbe Gloria.

Wakati wa Noeli

Musique: Rodriguez NTUGULO

♩ = 95

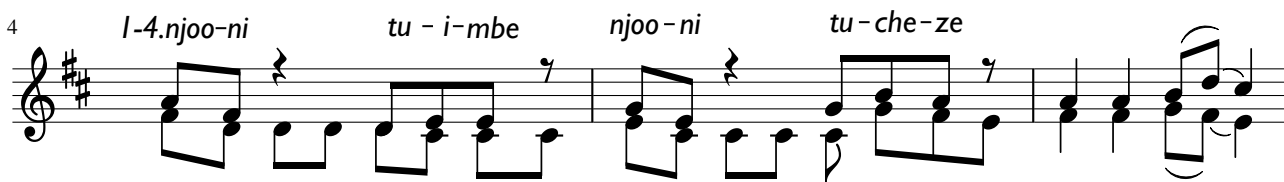


1/No - el! Mwo - ko - zi a - me - za - li - wa kwe - tu:

2/No - el! E - ma - nu - e - li a - me - fi - ka kwe - tu:

3/No - el! Ma - ri - a a - me - tu - za - li - a Ma - si - ya:

4/No - el! u - ko - mbo - zi u - me - fi - ka kwe - tu:



1-4.Njoo-ni tu - i - mbe tu - i - mbe njoo-ni tu - che - ze tu - che - ze No - el No -

7

Glo - ri - a in excel - sis De - o

el. Glo - ri - a. Glo - ri - a Glo - ri - a De - o

Glo - ri - a Glo - ri - a in excel - sis

Glo - ri - a in excel - sis De - o glo - ri - a in ex - cel - sis

10

in ex - cel - sis De - o. Glo - ri - a. o.

in ex - cel - sis

De - o in ex - cel - sis De - o. Glo - ri - a. o.

Mwokozi amezaliwa

M. Innocent Bishikwabo

H. Oscar M. Batumike

Mwo ko zi a me za li wa tu i mbe a

5

le lu ya (a le lu ya) mwo ko zi a me za li

10

wa tu i mbe a le lu ya

16

1. Tu fu ra hi tu sha ngi li e
 kwe tu le o ni fu raa ku bwa
 2. A me shu ka to ka mbi ngu ni
 ku pi ti a ma ma Ma ri a
 3. Be tle he mu mji ni Yu de a
 a me le zwa ka ti ka ho ri
 4. Wa chu nga ji wa na mwi mbi a
 na ku msi fu kwa bi dii ku bwa

20

mwo ko zi a me za li wa

MWOKOZI AMEZALIWA KWELI TWIMBENI WOTE NOEL

M: Achille WAKILONGO K.
CCRU-GOMA P.B Anuarite

♩ = 50

1.Mwo - ko - zi a - me - za - li - wa kwe li twi - mbe-ni wo - te no -
 2.A - za - li - wa na bi - ki - ra ma - ri-a hu - ko bet - le -
 3.Du - ni - a i - sha - ngi - li - e kwa fu - ra - ha ku -
 4.Tu - mu - to - le - e za - ha - bu kwe - li na ma - ne - ma - ne pi -
 5.Wa - ma - ju - si wa - li - kwe - nda kwe - li kwa - ha - ra - ka kwe -
 6.Na - si twa sha - ngi - li - a le - o kwa fu - ra - ha ku -

4

1.el wa - ma - ju - si wa - li - kwe - nda ku - mwa - bu - du bwa -
 2.hem ma - la - i - ka wa mwi - mbi - a kwa fu - ra - ha na
 3.bwa kwa sa - u - ti na vi - ge - le - ge - le kwa ta - ru -
 4.a na u - ba - ni kwa fu - ra - ha na vi - che - ko vya
 5.li wa - ki - i - mba ho - nge - ra kwa mwa - na mko mbo -
 bwa tu - na - che - za kwa fu - ra - ha na kwa nyi - mbo za

7

sha - - - na
 sha - - - ngwe
 mbe - - - ta
 sha - - - ngwe
 sha - - - zi
 sha - - - ngwe

8

R/Twi-mbe wo - te No - el No - el No - el No - el No - el

No-el No-el No-el

KWA MWENDO WA UCHANGAMSHO NA KWA MUZIKI KALI
N.B: les couples se chantent 1&2, 3&4, 5&6

FAIT A GOMA LE 14 DECEMBRE 2025
AFLOW

IL EST NE LE SAUVEUR

Noel

Musique : Charles NYENZE

♩ = 95

1. 2.

Il est né le Sauveur No-el no-el Al-lé-lu-ia no-el no-el Al-lé-lu-ia

4

il est né le Sau-veur (du monde) il est né
Ah! Al-lé-lu-ia Ah!

(Au-jour d'hui)

7

le Mes-sie de Dieu il est né le Sau-veur du monde
Ah! Al-lé-lu-ia

(Au-jour d'hui)

10

le Sei-gneur - des sei-gneurs. Al-lé-lu-ia
Ah! (le Sei-gneur des sei-gneurs) Al-lé-lu-ia chan-

13

1. | 2. |

chan tons No - el chan tons No - el chez nous. 1. Le Ver - be de Dieu
 2. Il est par - mi nous
 3. Il vient pour sau - ver
 4. A - do - rons l'En - fant

tons No - el - tons No - el chez nous.

17

No-el

s'est fait chair au - jour - d'hui c'est la joie. 1.4. No - el al -
 le Dieu fort qui s'est a - né - an - ti.
 tous les hommes de l'em - pri - se du pé - ché.
 Dieu cou - ché dans la mangeoire à Beth - lé - hem.

21

lé - lu - ia il est né le Sau - veur.

Merry Christmas !

NOEL ! UN ENFANT NOUS EST NE

Musique : Charles NYENZE

§

No - el! un en-fant nous est né no - el un sau-veurnous est don

4

né Jé-sus - Christ le Mes-sie est né: - Ve - nez (A+B:Ve - nez) a - do - rons -

9

le - R/No - 1. Ber - gers ré - veil-lez vos bê-tes,
2. Sur ses é - pau-les re - po-se
3. Au - jour - d'hui dans no-tre monde

T+B:Allé-lu - ia

14

chan - tons la gloi - re de Dieu pou - sons des cris d'al - lé -
l'in - si - gne de tout pou - voir, il est le Roi de la
la lu - mière a res - plen - di. Qu'ex - ul - te tou - te la

17

gres - se.
 ter - re. 1.3. Al-lé - lu - ia no-el le Sau-veur nous est né - Al-lé - lu -
 ter - re.

21

ia. R/No

Merry Christmas !

LE VERBE EST NE

Noel

Musique: Charles NYENZE

♩ = 98

Solistes puis tous

1. Le Ver - be est né pour par - ler du Père aux
2. A Beth - lé - em un en - fant est né c'est
3. Dans une - mangeoire Dieu se fait pe - tit ve -

3
1. hom - mes qu'il a tant ai - més. 2. més. R/No - el no -
lui - le Sau - veur du monde. monde.
nez a - do - rons le Sei - gneur. gneur.

7
1. el no - el chantousno - el leSau - veur nous est né.

12
2.
né.

AUTRES CHANTS

Nyimbo mbalimbali



Ireng'empingu

Gloria

Innocent Bishikwabo

♩ = 98

R/ I - re - ng'e-mpi-ngu I - re - nge ku - li Nna-ma-ha-nga N'eni-gu-lu o-mu-rhu-la o - ku-

I - re-ng'e-mpi-ngu ku - li Nna-ma-ha-nga Mu - rhu - la o - ku-

1. 2.
-ba - ntu Ba-ntu a - zi - gi - ra. I - re - nge ra.

-ba - ntu a - zi - gi - ra. I - re - nge ra.

7
1. Rhwa-ma - ku-ku - za Rhwa-ma - ku-ga-sha - ni - za Rhwa-ma - ku-ha - ra -

A - han A - han Rhwa - ma - ku-ga-sha - ni - za Rhwa-ma - ku-ha - ra -

10
-mya, Rhwa-ma-na-ku-h'i-re nge Rhwa-ma - ku-ku - za Rhwa-ma-ku-ga-sha-ni za Rhwa-ma-ku-ha-ra-

-mya, Rhwa - ma-na-ku-h'i-re nge A-han A - han

14

-mya, Rhwa-ma-na-ku-h'i-re nge I - re - nge

I - re - nge

16

2. Rhwa-ma - ku-vu-g'o - mu - nkwa e-rhi bu - ku-lubw'i - re - nge lya - we bu-rhu - mi -

A - han A - han e - rhi bu - ku-lubw'i - re - nge lya - we bu-rhu - mi -

19

-rhe Ya-gi-rwa Nna-mâ-ha - nga Mwa - mi w'e-mpi - ngu Nya-mu-zi-nd'I-sh'o-ga-la byo -

-rhe Ya - gi - rwa Nna-ma-ha - nga A-han A - han I - she o - ga-la byo -

22

-shi, Ya-gi-rwa Mu-ga-la cu - sha Ye - zu Kri - stu I - re - nge

-shi, Ya-gi-rwa Mu-ga-la cu - sha Ye - zu Kri - stu I - re - nge

25

3. Ya-gi-rwa Nna-ma - ha - nga, Mwa-na-bu-zi - wa Nya-mu - zi - nda Mu-ga-la wa Nna-ma - ha -

A-han A - han Wa Nya - mu - zi - nda Mu-ga-la wa Nna-ma - ha -

28

-nga, We kû'l'e - ca-ha'ci - gu lu O - rhu-be - r'o-bwo - njo We kû'l'e - ca-ha'ci - gu -

31 -nga, We kû - l'e - ca-ha'ci - gu - lu A-han A - han Ca - ha ci - gu -

-lu O-yu - mvi-rhi - ze o-mu-se - nge-ro gwi-rhu I - re - nge

-shi, O-yu - mvi-rhi - ze Mu - se - nge-ro gwi-rhu I - re - nge

34

4. We - bwa-rha - l'e - ku - lyo kwa Sho Nya - mu - zi - nda o - rhu - be - rh'o - bo

A-han A - han Kwa Nya - mu - zi - nda

37

njo, bu-lya we - ne we Mwi-ma - na lwo - shi We - ne Nya - ka - sa - ne W'e - nya - nya Ye - zu Kri -

njo, bu-lya we - ne we Mwi-ma - na lwo - shi A - han A - han We Ye - zu Kri -

40

-stu We - ne Nya - ka - sa - ne W'e - nya - nya Ye - zu Kri - stu Ha - gu - ma na Mú -

-stu We - ne Nya - ka - sa - ne W'e - nya - nya Ye - zu Kri - stu A - han A -

43

-ka Mu - ka Mu - ta - ga - ti - fu O - mwi - re - ngelya sho Nya - mu - zi - nda A - MEN I - re - nge

-han Mu - ta - ga - ti - fu O - mwi - re - ngelya sho Nya - mu - zi - nda A - MEN I - re - nge